

REPUBLIQUE DU TCHAD

UNITÉ - TRAVAIL - PROGRÈS



وحدة - عمل - تقدم

جمهورية تشاد

.....

.....

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

.....

MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

رئاسة الجمهورية

.....

وزارة الطاقة

تأشير: د ح

VISA : SGG

DECRET N° 2384 /PR/ME/2020
Portant modalités d'organisation et de
fonctionnement du Fonds de l'Énergie
Électrique.

مرسوم رقم 2020/رج/
يخص على طرق تنظيم وتشغيل صندوق الطاقة الكهربائية

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Constitution ;

بناء على الدستور؛

(/u la Loi N° 036/PR/2019 du 26 août 2019,
relative au Secteur de l'Énergie
Électrique;

بناء على القانون رقم 036/رج/ 2019 الصادر في 26
أغسطس 2019 المتعلق بالقطاع الطاقة الكهربائية؛

(/u le Décret N°1572/PR/2020 du 14 juillet
2020, portant Remaniement du
Gouvernement;

بناء على المرسوم رقم 1572/رج/2020 الصادر في 14
يوليو 2020 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛

(/u le Décret N°1854/PR/2020 du 02
septembre 2020, portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

بناء على المرسوم رقم 1854/رج/2020، الصادر في 20
سبتمبر 2020، الذي ينص على الهيكل العام للحكومة
وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N° 1608/PR/MPME/2019 du
30 septembre 2019, portant
Organigramme du Ministère du Pétrole,
des Mines et de l'Énergie;

بناء على المرسوم رقم 1608/رج/و ب م ط/2019 الصادر
في 30 سبتمبر 2019 القاضي بالهيكل التنظيمي لوزارة البترول
والمناجم والطاقة؛

(/u le Décret N°1842/PR/MPME/2019 du 8
novembre 2019, portant organisation et
fonctionnement de l'Autorité de
Régulation du Secteur de l'Énergie
Électrique (ARSE).

بناء على المرسوم رقم 1842/رج/و ب م ط/2019 الصادر
في 8 نوفمبر 2019 القاضي بتنظيم وتسيير سلطة تنظيم قطاع
الطاقة الكهربائية.

Sur proposition du Ministre de l'Énergie ;

بالتقترح من وزير الطاقة؛

Le Conseil des Ministres consulté à
domicile le 03 novembre 2020 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ
03 نوفمبر 2020؛

DÉCRÈTE :

يصدر المرسوم الآتي:

CHAPITRE 1: DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}: En application des articles 98 et 99 de la Loi N° 036/PR du 26 août 2019 relative au Secteur de l'Énergie Électrique au Tchad, le présent Décret a pour objet de fixer les modalités d'organisation et de fonctionnement du Fonds de l'Énergie Électrique, en abrégé, « FDE ».

CHAPITRE II: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU FDE

Article 2: Le FDE est placé sous l'autorité de l'Autorité de Régulation du Secteur de l'Énergie Électrique, en abrégé ARSE, ci-après dénommée "Régulateur".

Article 3: Le Directeur Général de l'ARSE assure la gestion opérationnelle du Fonds de l'Énergie Électrique et veille à la bonne exécution de l'ensemble des missions assignées au FDE.

Article 4: Sous l'autorité du Directeur Général de l'ARSE, l'Agent Comptable de l'ARSE, Agent Comptable Public, est chargé de la bonne tenue des comptes et il est responsable des actes de gestion administrative et financière du FDE.

CHAPITRE III: DU FINANCEMENT ET DES RESSOURCES DU FDE

Article 5: Le FDE est destiné prioritairement au financement de:

- électrification rurale;
- fonctionnement du Régulateur;
- fonctionnement de l'Agence pour Développement de l'Électrification Rurale et de la Maîtrise de l'Énergie (ADERM);
- compensations financières causées par les décisions de l'État;
- péréquation des tarifs.

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة 1: في تطبيق المادتين 98 و 99 من القانون رقم 036/ج/ الصادر في 26 أغسطس 2019 المتعلق بالقطاع الطاقة الكهربائية في تشاد، فإن الغرض من هذا المرسوم هو تحديد طرق تنظيم وتشغيل صندوق الطاقة الكهربائية، واختصاراً (FDE).

الفصل الثاني: تنظيم وتشغيل صندوق الطاقة الكهربائية "FDE"

المادة 2: يوضع صندوق الطاقة الكهربائية تحت سلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية التي تختص باسم ARSE، ويشار إليها فيما يلي باسم "المنظم".

المادة 3: يتولى المدير العام لسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية ARSE إدارة التشغيلية لصندوق الطاقة الكهربائية بضمان التنفيذ السليم لجميع المهام الموكلة إلى الصندوق الطاقة الكهربائية FDE.

المادة 4: تحت سلطة المدير العام لسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية ARSE، يكلف وكيل المحاسبة لسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية ARSE، وكيل المحاسبة العامة، بحفظ الحسابات وهو مسئول عن أعمال التنظيم الإداري والمالي للصندوق الطاقة الكهربائية FDE.

الفصل الثالث: تمويل وموارد الصندوق الطاقة الكهربائية FDE

المادة 5: إن الغرض الأساسي من صندوق الطاقة الكهربائية هو تمويله الآتي:

- كهربة الريف :
- تشغيل الهيئة المنظمة :
- تشغيل وكالة تنمية كهربة الريف وإدارة الطاقة (ADERM) :
- التعويضات المالية الناتجة عن قرارات الدولة :
- المعادلة النسبية للأسعار.

Article 6: Les ressources du FDE sont constituées de:

- redevances perçues auprès des détenteurs de licences du Secteur de l'Énergie Électrique;
- prélèvement d'un montant sur chaque kWh vendu;
- Fonds pour l'Environnement Mondial, les Fonds d'adaptation, les Fonds Verts pour le Climat et les différents Fonds pour l'Environnement;
- services rendus sur le contrôle des installations et équipements d'énergies renouvelables et d'efficacité énergétique;
- services rendus sur les contrôles de conformité des installations électriques domestiques et tertiaires et industrielles;
- subventions de l'État;
- amendes et pénalités pécuniaires;
- contributions des partenaires au développement;
- dons et legs de toutes natures;
- autres sources autorisées par le Ministère en charge des Finances.

CHAPITRE IV: DE LA RÉPARTITION ET DE LA GESTION DU FDE

Article 7: Sous l'autorité du Régulateur, l'Agent Comptable de l'ARSE est seul responsable de la collecte des recettes et il est le seul interlocuteur des opérateurs redevables à divers titres.

Article 8: Sous l'autorité du Régulateur, l'Agent Comptable de l'ARSE est chargé de la mise à disposition des ressources, sur la base de la clé de répartition définie ci-dessous:

المادة 6: تتكون موارد صندوق الطاقة الكهربائية من الآتي:

- الاتاوات المحصلة من حاملي تراخيص فيقطاع الطاقة الكهربائية :
- خصم مبلغ من كل كيلووات ساعة مباعه :
- صندوق البيئة العالمية وصناديق التكيف وصناديق المناخ الأخضر وصناديق المختلفة للبيئة;
- الخدمات المقدمة لمراقبة منشآت ومعدات الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة;
- الخدمات المقدمة في مراقبة مطابقة المنشآت الكهربائية المنزلية وفي قطاع الخدمات و الصناعية;
- إعانات الدولة :
- الغرامات والجزاءات المالية :
- مساهمات شركاء التنمية :
- الهبات والتركات من جميع الأنواع :
- مصادر أخرى معتمدة من الوزارة المكلفة بالمالية.

الفصل الرابع: توزيع وإدارة صندوق الطاقة الكهربائية

المادة 7: تحت إشراف السلطة التنظيمية ، يتولى الوكيل المحاسبة لسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية مسؤولية جمع الإيرادات. و هو نقطة الاتصال الوحيدة لفعليتنا المديني بطرق مختلفة.

المادة 8: تحت إشراف السلطة التنظيمية، يكلف وكيل المحاسبة لسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية بتوفير لوارد ، على أساس مفتاح التوزيع المحددة أدناه:

✓ 50% sont affectés au financement des activités suivantes:

- électrification rurale;
- compensations financières causées par les décisions de l'État;
- péréquation des tarifs.

✓ 50% sont répartis à parts égales, entre l'ARSE et l'ADERM pour financer:

- le fonctionnement du Régulateur;
- le fonctionnement de l'Agence pour le Développement de l'Électrification Rurale et de la Maîtrise de l'énergie.

✓ 50% مخصصة لتمويل الأنشطة التالية:

- كهربة الريف ;
- التعويضات المالية الناتجة عن قرارات الدولة;
- المعادلة النسبية للأسعار.

✓ 50% توزع بالتساوي بين سلطة تنظيم

قطاع الطاقة الكهربائية و وكالة تنمية كهربة الريف وإدارة الطاقة ADERM من أجل تمويل الآتي:

- تشغيل الهيئة المنظمة;
- تشغيل وكالة تنمية كهربة الريف وإدارة الطاقة.

Article 9: Le Fonds de l'Energie Electrique sera régulièrement audité.

المادة 9: سيتم تدقيق صندوق الطاقة الكهربائية بانتظام

CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

الفصل الخامس: أحكام متنوعة وختامية

Article 10 : L'ARSE et l'ADERM sont responsables chacune en ce qui la concerne et conformément aux textes les régissant, de la mise en œuvre des modalités pratiques d'organisation et de gestion des ressources qui leur sont affectées.

المادة 10: على سلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية ووكالة تنمية كهربة الريف وإدارة الطاقة كل حسب اختصاصها، ووفقاً للنصوص التي تحكمهما ، تحمل مسؤولية تنفيذ الترتيبات العملية لتنظيم وإدارة الموارد المخصصة لهما.

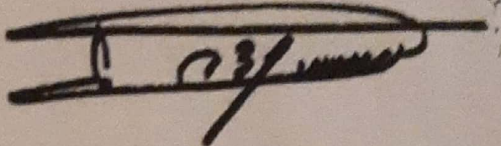
Article 11: L'Agent Comptable de l'ARSE, assignataire des dépenses et des recettes, veille aux bonnes pratiques, selon les procédures et les principes comptables généralement admis.

المادة 11: على وكيل المحاسبة بسلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية، المسئول عن الإنفاق والإيرادات ، ضمان الممارسات الجيدة ، وفقاً للإجراءات والمبادئ المحاسبية المقبولة عموماً.

Article 12: La Ministre de l'Énergie et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

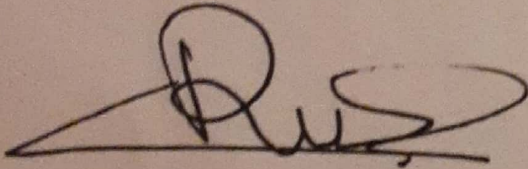
المادة 12: على كل من وزيرة الطاقة ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الأحكام السابقة والمخالفة له. ابتداء من تاريخ التوقيع عليه، و يسجل و ينشر في الجريدة الرسمية لجمهورية.

N'Djaména, le 19 NOVEMBRE 2020
أنجمينا، بتاريخ



Le Maréchal du Tchad مشير تشاد
IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

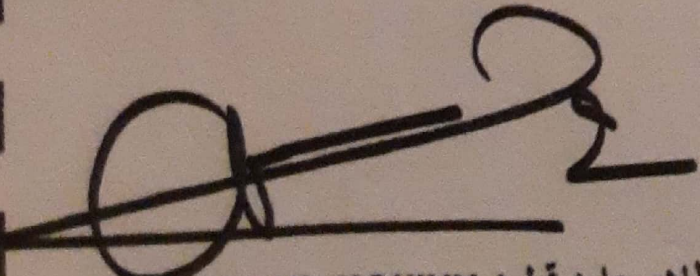
Par le Président de la République ع/رئيس الجمهورية
La Ministre de l'Énergie وزيرة الطاقة



Mme RAMATOU MAHAMAT HOUTOUIN

السيدة رماتو محمد هوتوان

Le Ministre des Finances et du Budget وزير المالية والميزانية



TAHIR HAMID NGULIN طاهر حامد قيلين